

Prime series



Use and maintenance instructions
Instructions d'utilisation et d'entretien
Anweisungen für Gebrauch und Wartung
Instrucciones de uso y mantenimiento
Istruzioni per l'uso e la manutenzione



Ed.04-2024





Thank you for choosing us and for placing your trust in us

Nous vous remercions de nous avoir choisis et de nous avoir fait confiance

Danke, dass Sie sich für uns entschieden haben und uns Ihr Vertrauen schenken

Gracias por elegirnos y por confiar en nosotros

Grazie per averci scelto e per aver riposto in noi la Vostra fiducia



The Spirit of Excellence



Via Galileo Galilei, 8
20051 Cassina de' Pecchi
Milano (Italy)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
DECLARATION OF CONFORMITY CE
CE DECLARACION DE CONFORMIDAD
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG CE
CE CONFORMITEITSVERKLARING
CE KONFORMITETSERKLÆRING
CE DEKLARATION



Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

The undersigned hereby declares under full responsibility that the following product:

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:

Nous soussignées attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant:

Die unterzeichnete Fa. erklärt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte:

Ondergetekende firma verklaart dat de:

Hermed erklæres at følgende produkter:

Härmed bekräftas att nedanstående produkt:

**LAVASTOVIGLIE – DISHWASHER – LAVAVAJILLAS – LAVE-VASSEILLE – GESCHIRRSPÜLER –
VAATWASMACHINE – TALLERKENOPVASKEMASKINE – UNDERBANKDISKMASKIN**

PC07..., PC09..., PC12...

in base a quanto previsto dalle Direttive CEE:

on the basis of what is foreseen by the Directives CEE:

en base a lo previsto en la directiva CEE:

selon ce qui est prévu par les Directives CEE:

aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:

gebaseerd op de CE-richtlijnen:

iht. EU-direktiv:

enligt EU-direktiv:

2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:

for which this declaration refers to in accordance to the following standards:

al que se refiere esta declaración de conformidad a las siguientes normas:

auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:

auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:

waarop deze verklaring betrekking heeft, volgens de standaard:

som er omfatter af denne erklæring, overholder følgende standarder:

som omfattas av denna deklaration motsvarar följande standard:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1/A2/A14:2019+A15:2022,
EN 60335-2-58:2008+A11:2009+A2/A12:2016, EN 55014-1:2021, EN 55014-2:2021,
EN 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2014+A1:2020+A2:2022**

Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissione da parte di terzi o da carenza di manutenzione o riparazione.

We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.

Declinamos toda responsabilidad por siniestros a personas o a cosas por la incorrecta manipulación por parte de terceros o la carencia de mantenimiento o reparación.

Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui dérivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de maintenance ou réparation.

Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mangelhafte Wartung oder Reparatur zurückzuführen sind.

Wij zijn op geen enkele manier verantwoordelijk voor schade aan personen of materialen welke voortvloeien uit onoordeelkundig gebruik, reparatie dan onderhoud aan de machines door derden.

Vi frasiger os ethvert ansvar for skader opstået som følge af fejlagtig anvendelse af maskinen, misbrug, eller utilstrækkeligt vedligehold eller reparation.

Vi fräntar oss allt ansvar för skador till följd av felaktig användning av maskinen, missbruk eller otillräckligt underhåll eller reparation.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico.

Persona autorizzata a redigere la dichiarazione di conformità.

Person authorized to compile the technical file.

Person authorized to draw up the declaration of conformity.

Persona facultada para elaborar el expediente técnico.

Persona autorizada para expedir la declaración de conformidad.

Personne autorisée à constituer le dossier technique.

Personne habilitée à établir la déclaration de conformité.

Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Person die Genehmigung zur Ausarbeitung der Konformitätserklärung.

Persoon die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen.

Persoon die gemachtigd is tot het opstellen van de verklaring van overeenstemming.

Person bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.

Person bemyndiget til at udarbejde overensstemmelseserklæring.

Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen.

Person som är behörig att upprätta en försäkring om överensstämmelse

01/12/2023

Livio Brugnoli
GENERAL MANAGER

EN.....INFORMATION FOR USERS

Pursuant to Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE)

The crossed-out "wheelie-bin" symbol on the dishwasher's serial number plate indicates that the product must be collected separately from other waste at the end of its useful life.

The separate collection of the dishwasher, at the end of its life, is organised and managed by the manufacturer.

A user who wishes to dispose of this equipment must therefore contact the manufacturer and follow the system adopted by the latter to allow the equipment to be collected separately at the end of its life.

Adequate separate collection of the dishwasher for the subsequent start-up after being disposed of for recycling, treatment and environmentally friendly disposal helps avoid possible adverse effects on the environment and health and favours the reuse and/or recycling of the materials, which the equipment is composed of.

The unauthorised disposal of the product by the holder leads to administrative sanctions being applied according to the current laws.

FR.....INFORMATION AUX UTILISATEURS

Aux termes de la Directive 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur la plaque d'identification du lave-vaisselle indique que le produit doit être éliminé, à la fin de sa durée de vie utile, séparément des autres déchets.

Le tri sélectif du lave-vaisselle arrivé en fin de vie est organisé et géré par le fabricant.

L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre le système que celui-ci a adopté pour permettre le tri sélectif de l'appareil à sa fin de vie.

Le tri sélectif approprié pour l'envoi du lave-vaisselle au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter tout effet nocif pour l'environnement et pour la santé, et

favorise la ré-utilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la réglementation en vigueur.

DE.....INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Gemäß der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE)

Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Typenschild des Geschirrspülers zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer

getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.

Das Recycling des Geschirrspülers am Ende seiner Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet.

Der Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, sollte daher den Hersteller kontaktieren und das System befolgen, das dieser vorsieht, um am Ende der Lebensdauer die getrennte Entsorgung des Gerätes zu ermöglichen.

Die angemessene Trennung und die nachfolgende Übergabe der außer Betrieb genommenen Spülmaschine an eine Stelle für das Recycling oder die

umweltgerechte Entsorgung trägt dazu bei, eventuelle negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu verhindern, und fördert die Wiederverwendung und/oder Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Produkt hergestellt ist.

Die illegale Entsorgung des Produkts durch den Eigentümer führt zur Anwendung von gesetzlich vorgesehen verwaltungsrechtlichen Sanktionen.

ES.....INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

De acuerdo con la Directiva 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)

El símbolo del contenedor tachado que aparece en la placa de la matrícula del lavavajillas indica que el producto al final de su vida útil se debe recoger separado de los otros desechos.

La recogida selectiva del lavavajillas cuando llega al final de su vida útil la organiza y gestiona el productor.

El usuario que quiera deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el productor y seguir el sistema que este ha adoptado para permitir la recogida selectiva del equipo al final de su vida útil.

La adecuada recogida selectiva para el posterior envío del lavavajillas al reciclaje, tratamiento y eliminación compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud, y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el equipo.

La eliminación ilegal del producto por parte del propietario conlleva la aplicación de las sanciones administrativas establecidas por la normativa vigente.

IT.....INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi della Direttiva 2012/19/EU relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targhetta matricola della lavastoviglie indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della lavastoviglie giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo della lavastoviglie dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile a livello ambientale, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

EN**WARNING**

Read this manual carefully before proceeding with installation, commissioning, adjustment and maintenance operations of dishwasher Mod. PC.
In the event of a machine fault or malfunction, contact only an authorised technical centre or COMENDA Ali Group srl directly.

FR**AVERTISSEMENT**

Avant de procéder à l'installation, à la mise en route, au réglage et à l'entretien du lave-vaisselle Mod. PC, veuillez lire attentivement ce manuel.
En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de la machine, contactez uniquement un centre technique agréé ou directement COMENDA Ali Group srl.

DE**WARNUNG**

Vor der Installation, Inbetriebnahme, Einstellung und Wartung des Geschirrspülers Mod. PC lesen Sie bitte dieses Handbuch sorgfältig durch.
Im Falle eines Ausfalls oder mangelhaften Betriebs der Maschine ist direkt mit einem autorisierten technischen Zentrum oder direkt mit Firma COMENDA Ali Group srl Rücksprache zu nehmen.

ES**ADVERTENCIA**

Antes de proceder a la instalación, puesta en marcha, ajuste y mantenimiento del lavavajillas Mod. PC, lea atentamente este manual.
En caso de avería o mal funcionamiento de la máquina, póngase en contacto únicamente con un centro técnico autorizado o directamente con COMENDA Ali Group srl.

IT**AVVERTENZA**

Prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione e alle operazioni di manutenzione della lavastoviglie Mod. PC, leggere attentamente il presente manuale.
In caso di guasto o cattivo funzionamento della macchina rivolgersi esclusivamente ad un centro tecnico autorizzato o direttamente alla ditta COMENDA Ali Group srl.

The manufacturer reserves the right to make changes that will be useful to their products without compromising their essential characteristics.

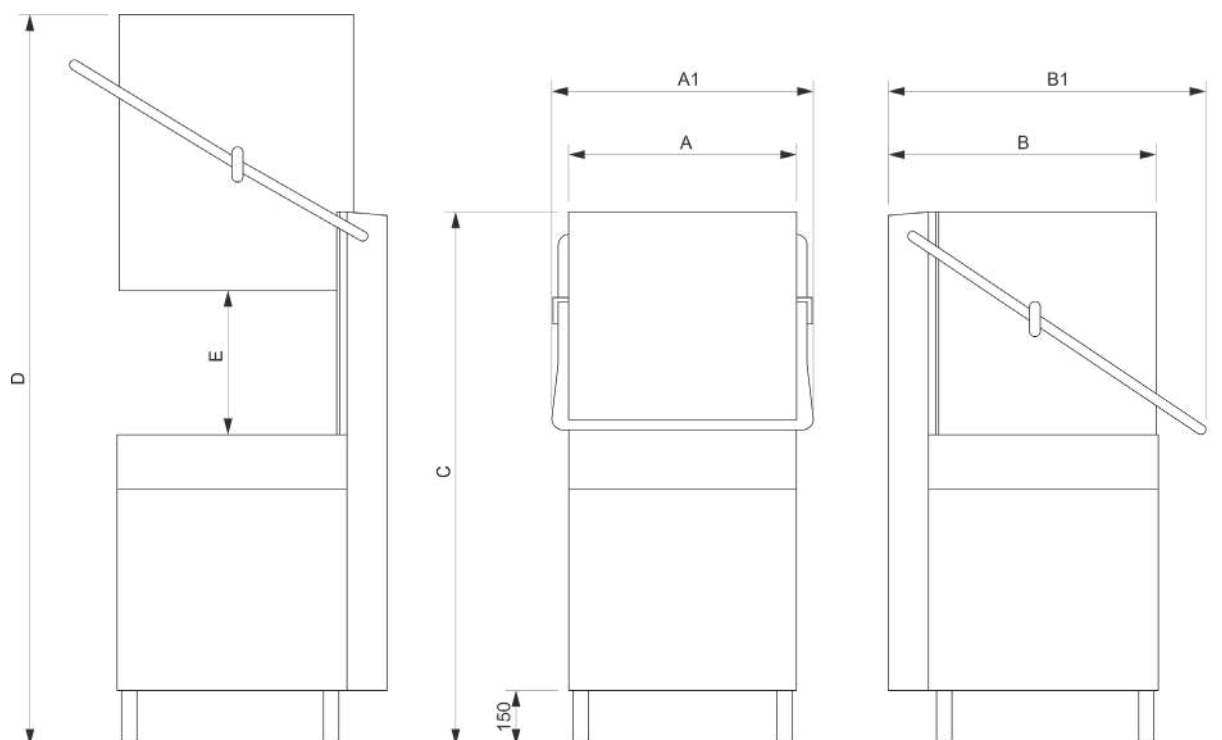
Le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification nécessaire à ses produits sans en compromettre les caractéristiques essentielles.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, der Verbesserung seiner Produkte dienende Änderungen vorzunehmen, ohne dabei die wesentlichen Eigenschaften der Produkte zu beeinträchtigen.

El fabricante se reserva el derecho de introducir las modificaciones necesarias en sus productos sin comprometer sus características esenciales.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza comprometterne le caratteristiche essenziali.

**OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
ABMESSUNGEN - DIMENSIONES TOTALI - DIMENSIONI DI INGOMBRO**

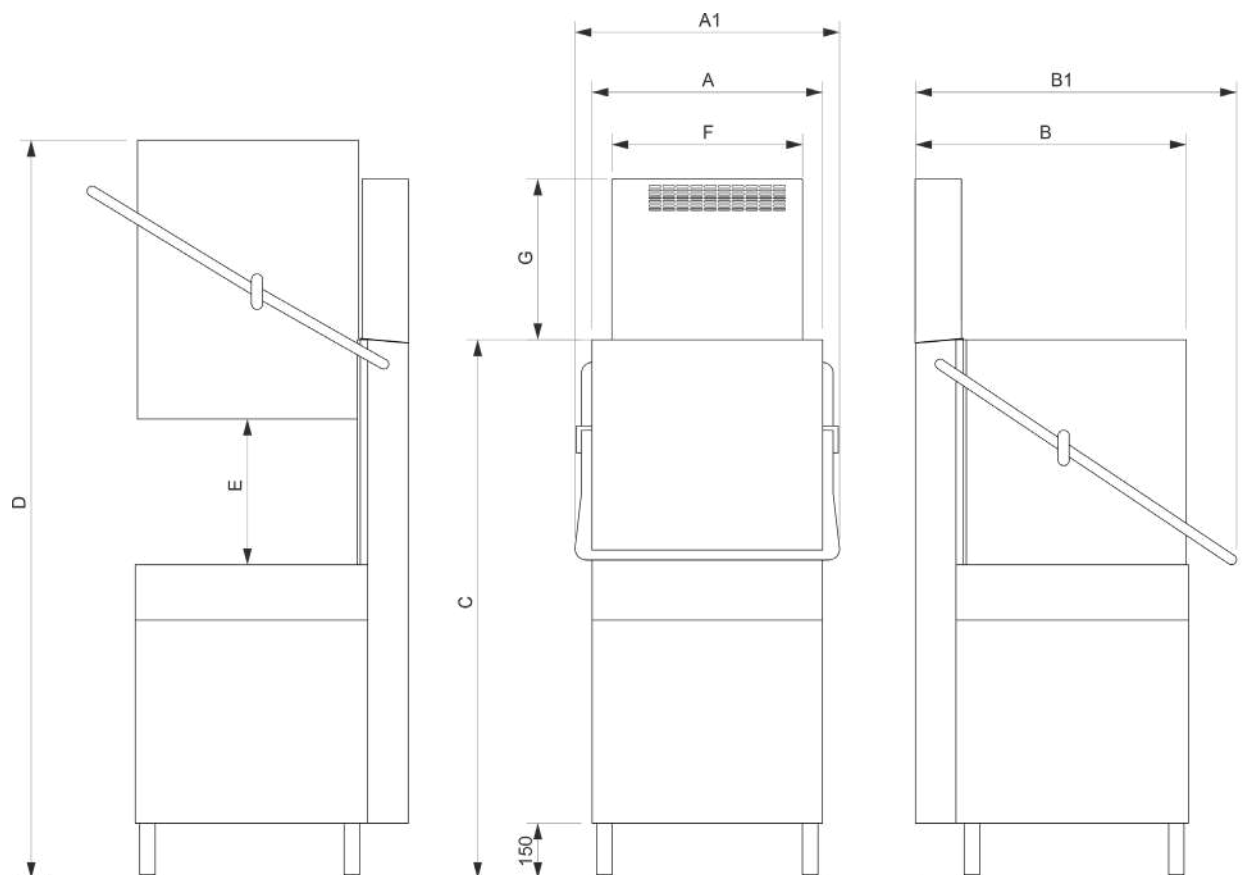


Model Modèle Modell Modelo Modello	A (mm)	A1 (mm)	B (mm)	B1 (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)
PC07	625	717	740	830	1460	1960	440
PC09	625	717	740	830	1460	1960	440
PC12	625	717	740	830	1460	1960	440

TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI

	Output in baskets/hour Production paniers/heure Produktion Körbe/Stunde Producción de cestas/h Produzione cestelli/ora	Electrical connection Connexion électrique Elektroanschluss Conexión eléctrica Allacciamento elettrico	Total power Puisance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale	Boiler heating element Résistance du chauffe-eau Boilerwiderstand Resistencia del calentador Resistenza boiler	Tank heating element Résistance de la cuve Tankwiderstand Resistencia de la tina Resistenza vasca	Wash pump Pompe de lavage Waschpumpe Bomba de lavado Pompa lavaggio	
PC07	40/40/30/15	220-240V~50/60Hz	7,7 kW	7 kW	2,2 kW	0,7 kW	
	40/40/30/15	380-415V3N~50/60Hz	7,7 kW	7 kW	2,2 kW	0,7 kW	
PC09	48/40/30/15	220-240V~50/60Hz	10,1 kW	9 kW	3 kW	1,1 kW	
	48/40/30/15	380-415V3N~50/60Hz	10,1 kW	9 kW	3 kW	1,1 kW	
PC12	65/40/30/15	220-240V~50/60Hz	10,5 kW	9 kW	3 kW	1,5 kW	
	65/40/30/15	380-415V3N~50/60Hz	10,5 kW	9 kW	3 kW	1,5 kW	
	Tank capacity Capacité de la cuve Fassungsvermögen des Tanks Capacidad tina Capacità vasca	Boiler capacity Cap. du chauffe-eau Boilerleistung Capacidad del calentador Capacità boiler	Water cons. per cycle Cons. d'eau par cycle Wasserverbrauch pro Zyklus Con. de agua por ciclo Cons. acqua x ciclo	Cycle length-Durée du cycle Zyklusdauer-Duración del ciclo-Durata ciclo			
				ECO (QUICK) (RAPIDE) (SCHNELL) (RAPIDO) (RAPIDO)	GLASSES VERRES GLÄSER VASOS BICCHIERI (DIN10511)	DISHES ASSIETTES GESCHIRR PLATOS PIATTI (DIN10510)	INTENSIVE INTENSIF INTENSIV INTENSIVO INTENSIVO
PC07	42 L	8,2 L	2,5 L				
PC09	42 L	8,2 L	2,8 L				
PC12	42 L	8,2 L	2,8 L				
PC07				90 s.	90 s.	120 s.	240 s.
PC09				75 s.	90 s.	120 s.	240 s.
PC12				55 s.	90 s.	120 s.	240 s.
	Drain pipe fitting Raccord de vidange Anschluss für die Entleerung Conexión de descarga Raccordo di scarico	Operating and storage temperatures Températures de foncti. et de stockage Betriebs- und Lagert. Temperatura de funz. y almacenamiento Temper.di funz e stoc	Relative humidity Humidité relative Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa Umidità relativa	Wash temperature Température de lavage Waschtemperatur Temperatura de lavado Temperatura lavaggio	Rinse temperature Température de rinçage Temperatur der Nachspülung Temperatura de aclar. Temperatura risciac.		
PC07	Ø 1" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C		
PC09	Ø 1" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C		
PC12	Ø 1" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C		
	Water inlet max. temp. Temp. d'entrée max. ac. Max. Eingangstemp. Wa. Temper. max. entrada ac. Temp. max entrata ac.	Noise level Niveau de pression acoustique Schalldruckpegel Nivel de presión acústica Livello pressione acus.	Basket dimensions Dimensions du panier Abmessungen des Korbs Dimensiones de la cesta Dimensioni cestello	Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Peso netto	Weight of packed machine Poids de la machine embal. Gewicht der verpackten Maschine Peso de la máquina embalada Peso macchina imball.	Water supply Approvisionnement en eau Wasserversorgung Suministro de agua Alimentazione idrica	
PC07	55° C	< 70 dB (A)	500 x 500 mm	108 kg	135 kg	2÷4 bar Ø 3/4" G	
PC09	55° C	< 70 dB (A)	500 x 500 mm	123 kg	149 kg	2÷4 bar Ø 3/4" G	
PC12	55° C	< 70 dB (A)	500 x 500 mm	126 kg	152 kg	2÷4 bar Ø 3/4" G	

**OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
ABMESSUNGEN - DIMENSIONES TOTALI - DIMENSIONI DI INGOMBRO**



Model Modèle Modell Modelo Modello	A (mm)	A1 (mm)	B (mm)	B1 (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)
PC07+CRC	625	717	740	830	1460	1960	440	582	490
PC09+CRC	625	717	740	830	1460	1960	440	582	490
PC12+CRC	625	817	740	890	1460	1960	440	582	490

TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI							
+ CRC	Output in baskets/hour Production paniers/heure Produktion Körbe/Stunde Producción de cestas/h Produzione cestelli/ora	Electrical connection Connexion électrique Elektroanschluss Conexión eléctrica Allacciamento elettrico		Total power Puissance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale	Boiler heating element Résistance du chauffe-eau Boilerwiderstand Resistencia del calentador Resistenza boiler	Tank heating element Résistance de la cuve Tankwiderstand Resistencia de la tina Resistenza vasca	Wash pump Pompe de lavage Waschpumpe Bomba de lavado Pompa lavaggio
PC07	40/40/30/15	220-240V~50/60Hz		9,7 kW	9 kW	2,2 kW	0,7 kW
	40/40/30/15	380-415V3N~50/60Hz		9,7 kW	9 kW	2,2 kW	0,7 kW
PC09	48/40/30/15	220-240V~50/60Hz		11,1 kW	10 kW	3 kW	1,1 kW
	48/40/30/15	380-415V3N~50/60Hz		11,1 kW	10 kW	3 kW	1,1 kW
PC12	65/40/30/15	220-240V~50/60Hz		11,5 kW	10 kW	3 kW	1,5 kW
	65/40/30/15	380-415V3N~50/60Hz		11,5 kW	10 kW	3 kW	1,5 kW
	Tank capacity Capacité de la cuve Fassungsvermögen des Tanks Capacidad tina Capacità vasca	Boiler capacity Cap. du chauffe-eau Boilerleistung Capacidad del calentador Capacità boiler	Water cons. per cycle Cons. d'eau par cycle Wasserverbrauch pro Zyklus Con. de agua por ciclo Cons. acqua x ciclo	Cycle length-Durée du cycle Zyklusdauer-Duración del ciclo-Durata ciclo			
				ECO (QUICK) (RAPIDE) (SCHNELL) (RAPIDO) (RAPIDO)	GLASSES VERRES GLÄSER VASOS BICCHIERI (DIN10511)	DISHES ASSIETTES GESCHIRR PLATOS PIATTI (DIN10510)	INTENSIVE INTENSIF INTENSIV INTENSIVO INTENSIVO
PC07	42 L	8,2 L	2,5 L				
PC09	42 L	8,2 L	2,5 L				
PC12	42 L	8,2 L	2,5 L				
PC07				90 s.	90 s.	120 s.	240 s.
PC09				75 s.	90 s.	120 s.	240 s.
PC12				55 s.	90 s.	120 s.	240 s.
	Drain pipe fitting Raccord de vidange Anschluss für die Entleerung Conexión de descarga Raccordo di scarico	Operating and storage temperatures Températures de foncti. et de stockage Betriebs- und Lagerf. Temperatura de funz. y almacenamiento Temper.di funz e stoc	Relative humidity Humidité relative Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa Umidità relativa	Wash temperature Température de lavage Waschtemperatur Temperatura de lavado Temperatura lavaggio		Rinse temperature Température de rinçage Temperatur der Nachspülung Temperatura de aclar. Temperatura risciac.	
PC07	ø 1"G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C		80° ÷ 90° C	
PC09	ø 1"G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C		80° ÷ 90° C	
PC12	ø 1"G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C		80° ÷ 90° C	
	Water inlet max. temp. Temp. d'entrée max. ac. Max. Eingangstemp. Wa. Temper. màx. entrada ac. Temp. max entrata ac.	Noise level Niveau de pression acoustique Schalldruckpegel Nivel de presión acústica Livello pressione acus.	Basket dimensions Dimensions du panier Abmessungen des Korbs Dimensiones de la cesta Dimensioni cestello	Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Peso netto	Weight of packed machine Poids de la machine embal. Gewicht der verpackten Maschine Peso de la máquina embalada Peso macchina imball.	Water supply Approvisionnement en eau Wasserversorgung Suministro de agua Alimentazione idrica	
PC07	55° C	< 70 dB (A)	500 x 500 mm	122 kg	149 kg	2÷4 bar Ø 3/4"G	
PC09	55° C	< 70 dB (A)	500 x 500 mm	137 kg	164 kg	2÷4 bar Ø 3/4"G	
PC12	55° C	< 70 dB (A)	500 x 500 mm	140 kg	167 kg	2÷4 bar Ø 3/4"G	

CONTROL PANEL - TABLEAU DE BORD DES COMMANDES
BEDIENBLENDE - PANEL DE CONTROL - CRUSCOTTO COMANDI

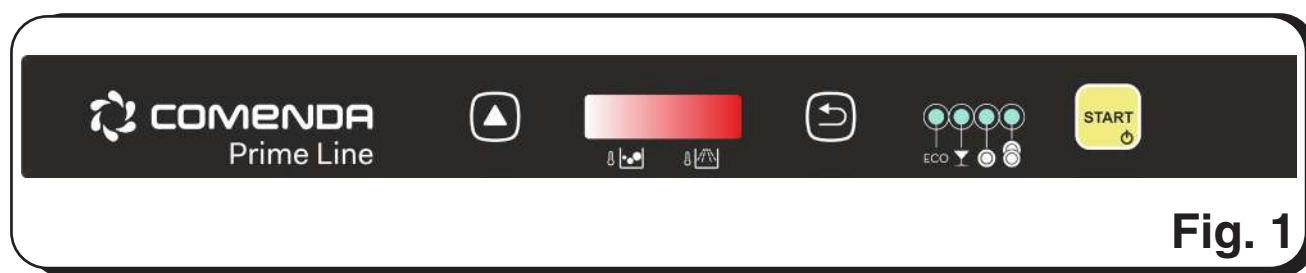
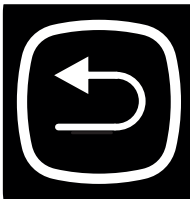


Fig. 1

			
	SWITCHING ON/OFF Start selected cycle	Scroll / Selection key	BACK key
	Allumage/Arrêt (ON/OFF) Début du cycle sélectionné	Touche Défilement / Sélection	Touche BACK
	Ein-/Ausschalten (ON/OFF) Start des gewählten Zyklus	Scroll-/Auswahltaste	BACK-Taste
	Encendido/Apagado (ON/OFF) Puesta en marcha del ciclo seleccionado	Tecla Desplazamiento / Selección	Tecla BACK
	Accensione/Spengimento (ON/OFF) Avvio ciclo selezionato	Tasto Scorrimento / Selezione	Tasto BACK

CONTENTS
INDEX-INHALT-ÍNDICE-INDICE

ENGLISH.....PAGE 13

EN

FRANÇAIS.....PAGE 33

FR

DEUTSCH.....SEITE 53

DE

ESPAÑOL.....PÁGINA 73

ES

ITALIANO.....PAGINA 93

IT

Space left blank intentionally
Espace laissé en blanc intentionnellement
Absichtlich leer gelassener Freiraum
Espacio dejado en blanco intencionalmente
Spazio lasciato bianco intenzionalmente

ENGLISH

SPECIAL WARNINGS FOR THE OPERATOR

- Before commissioning the machine, the operator must have carefully read this publication and acquired in-depth knowledge of the technical specifications and the machine controls.
- Before installing the machine, check that the installation site is compatible with its overall dimensions.
- **If the machine is “recessed”, make sure that the compartment and adjacent furnishing elements are suitable, namely that they do not suffer from being exposed to the water vapour which can escape the machine during operation and especially when the hood is opened after a wash cycle.**
- When installing or removing part of the machine, use only suitable lifting and handling equipment for its weight.
- Do not allow unauthorised and unqualified personnel to start, adjust, run or repair the machine. Furthermore, refer to this manual for the necessary operations.
- The mechanical parts and the electric/electronic components inside the machine are protected by fully closed panels.
- Before cleaning and/or servicing the machine, **make sure that the main switch is set to “OFF” O**, in order to disconnect power from the machine while the operator is intervening.
- The electric power system must be provided with an automatic triggering device upstream of the main switch of the machine and a suitable earthing system which complies with all the requirements of industrial accident-prevention standards.
- If the need arises to intervene on the main switch or in its vicinity, disconnect the power to the line which the main switch is connected to.
- All inspections and maintenance operations which require the safety guards to be removed must be carried out under the full responsibility of the user. It is therefore recommended that only specialised and authorised technical personnel perform these operations.
- Check that all the accident prevention safety devices (barriers, guards, casings, microswitches, etc.) are not tampered with and are in perfect working order before operation. If not, have them repaired.
- **Do not remove the safety devices.**
- To avoid personal risks, use only electrical tools which are correctly connected to the earth socket and compliant with national safety regulations.
- Do not tamper with the electrical system or with any other mechanism for any reason whatsoever.
- **Wear safety gloves during machine cleaning.**
- **Never use your hands** or unsuitable instruments to locate leaks from the various hoses. Pressurised or irritating air and fluids could cause serious harm to persons and/or objects.
- Do not use your hands instead of suitable tools to operate the machine
- Do not stop moving parts with your hands or other objects
- **PAY THE UTMOST ATTENTION TO THE RATING PLATES ON THE MACHINE WHENEVER OPERATING ON IT OR IN ITS VICINITY.**
- The user must keep all the rating plates legible.
- Do not climb onto the hood or on top of the machine.
- The user must also replace all rating plates which for any reason have deteriorated or are not clearly visible, requesting new ones from the Spare Parts Service.
- In case of machine malfunctioning or damage to its components, contact the maintenance manager without performing any further repairs.
- It is strictly prohibited for anyone to use the machine for purposes other than those specifically intended and documented. The machine must always be used in the ways, times and places foreseen by good practice standards, by current laws in every country, even though the specific country may not have appropriate standards that regulate the sector.
- **The manufacturer will not be held liable for accidents or harm to persons or objects resulting from failure to comply with the safety requirements and standards indicated herein.**
- **These requirements, together with standards relative to machine installation and to electrical connections, constitute an integral part of the Industrial Accident Prevention Regulations of each individual country.**
- **THESE SAFETY STANDARDS INTEGRATE AND DO NOT REPLACE LOCAL SAFETY STANDARDS IN FORCE**
- **NEVER have rushed or makeshift repairs carried out which could jeopardise proper machine operation.**
- **WHEN IN DOUBT, ALWAYS REQUEST THE INTERVENTION OF SPECIALISED PERSONNEL.**
- **ANY TAMPERING BY THE USER RELIEVES THE MANUFACTURER FROM ALL LIABILITY AND MAKES THE USER SOLELY RESPONSIBLE FOR RESPONDING TO THE COMPETENT ACCIDENT PREVENTION AUTHORITIES.**
- **This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**
- **Make sure that children do not play with the appliance.**
- **It is prohibited to spray water on the appliance to clean it.**

1.1 GENERAL DESCRIPTION

Single skin body, stainless steel execution AISI 304. Hood activated cycle start and manual cycle start. Removable rack holder. Single piece deep pressed tank; multiple filtration system (whole tank filter and pump suction filter). Built in rinse aid dosing pump. Provision for detergent dosing pump connection.

Multifunction and multi-colour START button 4 preset cycles (ECO/GLASSES/PLATES/INTENSIVE) with customisable duration and temperatures. Temperature display (wash and rinse). Cycle progress status indications. Alarm diagnostics.

Optional: drain pump and stainless steel washing arms.

1.2 TYPE OF USE AND CONTRAINDICATIONS

The machines were designed and built to wash dishes in specific dish racks, using detergent and rinse agent.

- Objects allowed: glasses, mugs, cups, saucers, cutlery, inserted in specific dish racks, made of suitable material for dishwashers and small enough for the dish rack and machine.
- All specific detergents and rinse agents for industrial dishwashers normally found on the market may be used.



ATTENTION

Any improper use of the machine relieves the manufacturer from all liability for accidents to objects or persons and terminates any warranty conditions.

1.3 TRANSPORT, SHIPPING and STORAGE (Fig. 2)

- The machine is normally shipped inside a cardboard box secured with straps.
- Use a forklift truck or pallet truck to transport the packed machine, placing the box on the relative forks.



ATTENTION

The machine must only be shipped and stored sheltered against atmospheric agents.

1.4 CHECKS UPON RECEIPT

When the supply is received, check that the packages are intact and visually not damaged.

If all is intact, remove the packaging (unless different instructions are given by the manufacturer) and check that the machine has not been damaged during transportation.

Check for any structural damage, crushing or breakage. If any damage or imperfections are found:

- 1- Immediately notify the carrier either by telephone or through registered mail with acknowledgment of receipt;
- 2- Inform the manufacturer prior to registered mail with acknowledgment of receipt.

IMPORTANT

Any damage or faults must be promptly reported and in any case **within 3 days** from the date of receipt of the machine.

1.5 UNPACKING (Fig. 2-3)

Proceed as follows to remove the machine from the packaging:

1. Remove the straps (1) securing the box.
2. Remove the box (2), lifting it upwards.
3. Remove the protective film from the machine.
4. Remove the machine from the base, lifting it from the bottom of the body (Fig. 3).
5. All packaging elements must be collected and not left in the reach of children as they are sources of danger. They must be disposed of as solid urban waste.



ATTENTION

Once the machine has been unpacked, **NEVER** lift it from the electric components box.

Lift the machine from the bottom of the body. Place it on the forks of the forklift truck to transport it.

1.6 MACHINE IDENTIFICATION (Fig. 4)

- The serial number and relative machine data are written on the rating plate (3) on the right side of the machine.



IMPORTANT

To request technical support or to order spare parts, always include the model and serial number of the machine.

1.7 DESCRIPTION OF THE SAFETY DEVICES

- The **PC** models are equipped with a safety micro-switch which blocks the wash pump when the tank hood is opened accidentally.
- Electric parts closed by panels secured with screws.
- Electric equipotential earth electrode.
- Safety overflow (13) Fig.8 to prevent water from overflowing.

1.8 REGULATORY REFERENCES

- The machine and its safety devices are built in compliance with the following standards:
- Essential safety requirements set forth by directives 2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU.
- Requirements set forth by directive 2002/95/EEC (RoHS).

Space intentionally left blank

USER INSTRUCTIONS



2.1 OPERATION

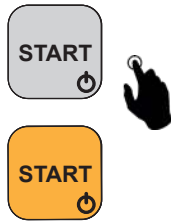
2.1.a Switch-on and Preparing the machine (Fig. 1)

EN

To turn the machine on, keep the START (ON/OFF) key pressed for about 5 sec.

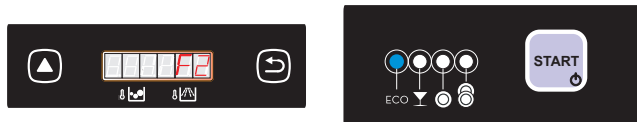
The START key turns YELLOW.

F2 appears on the display.



IMPORTANT

The last cycle used remains set and is displayed when the machine is switched on.



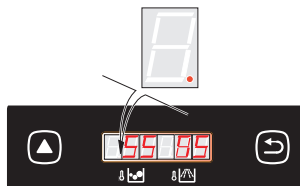
When the water level is reached in the tank, the START key FLASHES GREEN.

The set-point temperatures appear on the display.

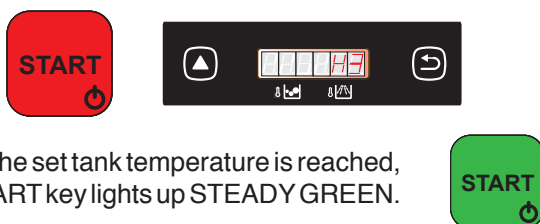


The machine is already available for washing in this condition.

In cycle start mode **AUTO-MATIC**, a dot is displayed in the lower left corner of the display.



If the wash cycle is started with the FLASHING GREEN key, the START key will turn RED and H3 will appear on the right side of the display.



When the set tank temperature is reached, the START key lights up STEADY GREEN.

TEMPERATURE READINGS

The set-point temperatures of the water in the tank and boiler appear on the display.



With the machine in stand-by, the **ACTUAL** temperature in the boiler and in the tank for the selected cycle can be displayed by pressing the **BACK** key.



If no key is pressed, after about 5 sec., the set-point temperatures appear on the display again.

WASH OPERATIONS

Add the amount of industrial detergent into the tank, as recommended by the manufacturer, indicated on the product tank as a concentration in g/l. Add an amount (in g/l) according to an average water consumption of 3l with every wash.

The volume of water in the tank, which is necessary for the amount of detergent to be calculated for models **PC**, is indicated on the page related to the technical data of the dishwasher.

The rinse agent dosage is managed both during the fill-up phase and during the restoring phase by means of a hydraulic pump. The hydraulic pump is calibrated by a qualified technician during installation.

With each wash, the pump restores the values of the rinse agent indicated by the manufacturer.

We recommend installing a peristaltic pump to dose the detergent.

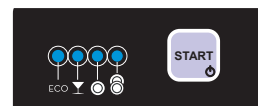
ATTENTION

When the items to be washed have burnt deposits or much time has passed before being washed, they must be soaked in water with an appropriate emollient product. Do not use manual washing products as they could generate foam inside the machine.

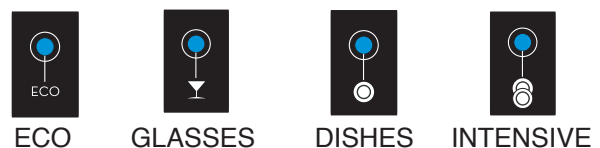
Knives and other sharp tools must be placed in the dish rack with the tips pointing downwards or horizontally in order not to cause injury.

Introduce the dish rack into the machine after having removed solid waste from the objects to be washed.

2.1.b CYCLE SELECTION



The duration of the wash cycle can be chosen from different cycle times, indicated by the respective symbol:



selected by pressing the **SCROLL** key.



Every time the key is pressed, the cycle to be performed is displayed and the relevant BLUE LED lights up.

EXTRA CYCLE FUNCTIONS

- ° C1 (SELF-WASHING)
- ° C2 (DRAIN) optional
- ° C3 (REGENERATE) for versions A

2.1.c STARTING the WASH CYCLE



ATTENTION

It is recommended to check the level of detergent and rinse agent daily.



IMPORTANT

The **MANUAL or AUTOMATIC**

(by closing the hood) cycle start-up mode must be changed by an authorised technician.

STARTING the MANUAL WASH CYCLE

Press the START key to start the wash cycle.



The START key turns BLUE during the entire duration of the wash cycle.

The countdown of the cycle appears on the display in seconds. Any other alarm messages will be displayed on the right.

The following phases are performed during a complete cycle:

- ° WASH
- ° PAUSE
- ° RINSE (DRAIN)

During the cycle you can display the ACTUAL temperature by pressing the BACK key.



THERMOSTOP FUNCTION

If the rinsing temperature is not ADEQUATE at the end of the washing phase, the COUNTDOWN on the display stops, so as to indicate the intervention of the thermostop. The washing phase will last for as long as is necessary to reach the MINIMUM GUARANTEED RINSE temperature, equal to the value:

$T^{\circ}\text{setpoint} - \text{set thermostop value}$.

Once the set temperature value is reached, the countdown resumes until the cycle is completed.



Any other messages will be displayed on the right.

The pause to reach the ideal temperature can be prolonged to a maximum of **8 minutes**.

After this time, the washing and rinsing cycle is completed and the H1 alarm will appear on the right side of the display.



During the thermostop you can display the ACTUAL temperature by pressing the BACK key.



2.1.d INTERRUPTING the CYCLE

The wash cycle can be temporarily interrupted in two ways:

1) F1 appears on the display:

- When the hood is opened.
- When the hood is closed again, the cycle resumes from where it stopped.



Once the wash cycle is completed, the SET temperatures appear on the display.



The START key turns STEADY GREEN (indicating that the machine is ready for the next cycle).



At the end of the wash cycle, remove the dish rack and shake it gently to remove the last drops on the washed items.

Let the objects dry and remove them from the dish rack with clean hands.

Set everything on hygienic and stable surfaces.

2) Turn off the machine by keeping the START key pressed for 5 sec.



This way, every active cycle is interrupted definitely and the machine is set to OFF.



When switched on again, the LED associated with the last selected cycle will light up and the display will indicate the alarm code "A1" that will disappear when a new cycle begins.



2.1.e DRAINING WATER FROM THE TANK

2.1.e .1 MACHINE DRAIN without a DRAIN PUMP

The water in the tank can be emptied at any time of the day depending on the accumulated filth. Proceed as follows to perform this operation:

- SWITCH OFF the dishwasher by pressing the START key for 5 sec.



- OFF appears on the display.



- Release the overflow (13), allowing the water to drain completely from the tank;

- Extract the tank filter (14/15) and clean it.

At the end of the cycle, put the filter (14/15) and the overflow (13) back into the respective seats.



2.1.e.2 DRAINING WATER FROM THE TANK for MACHINES with a DRAIN PUMP

The tank can be emptied by starting the manual drain cycle during which only the drain pump keeps running.

EN



IMPORTANT

The execution of the cycle must start with the dishwasher ON, FULL TANK and HOOD CLOSED.

To DRAIN, you must:

Press the SCROLL key.



Select the **C2** function on the display.



Press the START key.

Lift up the hood, release the overflow (13) and close the hood again.



The START key turns BLUE during the entire duration of the cycle.



The DRAIN CYCLE starts for the set time.

When the cycle is started, the left side of the display will show the countdown in seconds and the right side will display **C2**.

At the end of the cycle, the machine switches off automatically and the display reads OFF.



Pressing the START key with the DRAIN cycle in progress, the cycle is immediately interrupted, the dishwasher is switched off and OFF appears on the display.



ATTENTION

If the tank is not drained, the alarm **A10** will appear on the display at the end of the cycle.



2.1.f SELF-WASHING (and DRAIN)

A SELF-WASHING (and DRAIN) cycle can be carried out at the end of the day.



IMPORTANT

The execution of the cycle must start with the dishwasher ON, FULL TANK and HOOD CLOSED.

To perform the SELF-WASHING cycle, you must:

Press the SCROLL key.



Select the **C1** function on the display.



Press the START key.



Lift up the HOOD, release the overflow and CLOSE the hood again.

The START key turns BLUE during the entire duration of the cycle.



When the cycle is started, the left side of the display will show the countdown in seconds and the right side will display **C1**.

At the end of the SELF-WASHING cycle, the machine will have drained the water from the tank and OFF will appear on the display.



Pressing the START key with the SELF-WASHING and DRAIN cycle in progress, the cycle is immediately interrupted, the dishwasher is switched off and OFF appears on the display.



ATTENTION

If the tank is not drained, the alarm **A10** will appear on the display at the end of the cycle.



2.1.g SWITCHING OFF THE MACHINE AT THE END OF THE DAY

At the end of the working day, switch the machine off by pressing the START key for 5 sec. and wait for OFF to appear on the display.



Then, lift up the hood, release the overflow and close the hood again.

FOR MACHINES EQUIPPED WITH a DRAIN PUMP

For machines fitted with a drain pump, press the START key for 5 sec. to **ACTIVATE** a 10-second countdown, during which the hood must be lifted up, the overflow released (13) and the hood closed again.



Then, the draining phase begins, shown on the display by means of a countdown on the left and the message **C2** on the right.

The drain can be interrupted at any time by pressing the START key once.



Disengage the wall-mounted main switch and close the water supply valves.

WARNINGS DURING OPERATION

- 1) Check that the washing temperature remains approximately 55-60° C;
- 2) Do not immerse your bare hands in the soapy water; should this happen, immediately rinse them with plenty of running water;
- 3) Use only specific anti-foaming detergents for industrial machines;
- 4) Knives and other sharp tools must be placed in the dish rack with the tips pointing downwards or horizontally in order not to cause injury;
- 5) Deactivate the appliance in case of failure or malfunctioning.

For any repairs, contact a technical service centre authorised by the manufacturer and request original spare parts.

- 6) In no case whatsoever must you change the original settings of the machine without first having consulted the technical service centre authorised by the manufacturer;
- 7) Do not lift up the hood too quickly while the machine is running.
- 8) Change the water in the wash tank even several times a day depending on the cycles carried out.



IMPORTANT

Failure to comply with the above-mentioned recommendations could jeopardise the safety of the dishwasher.

ADVICE TO ACHIEVE AN IDEAL WASHING RESULT

An unsatisfactory washing result can be seen when traces of filth remain on the dishes or objects; rings can be caused by insufficient rinsing.

In this case, check that the rinsing nozzles (17) are clean and that the water mains is pressurised;

If soiled, check that:

- The tank filter (14/15) is clean;
 - the wash water temperature is approximately 55-60°C;
 - the objects are positioned properly in the dish rack;
 - the wash/rinse nozzles are clean (17);
 - the spray arms (16/19) rotate freely.
- check the concentration of the detergent and rinse agent.



2.2 CLEANING (Fig. 8)

2.2.a OVERVIEW

Strict observance of the maintenance rules in this section guarantees good preservation and satisfactory machine operation and greatly reduces the need for repairs.



ATTENTION

In case of irregularities or malfunctioning of any machine component, **FIRST OF ALL CHECK** that the instructions in the previous paragraphs have been followed.

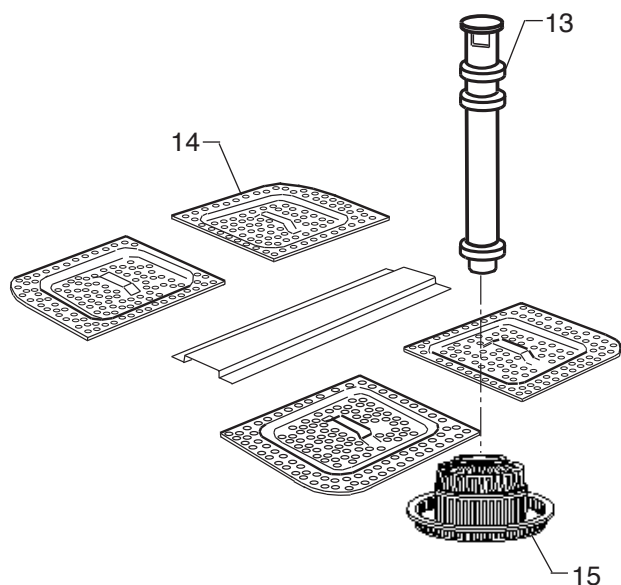
Interventions must be carried out promptly at the onset of failures to prevent the problem from worsening and other parts being damaged.



ATTENTION

Daily operations to be carried out when the work is completed, with the machine **OFF**, the main switch disconnected, the water supply valve closed and the wash tank empty.

1. Clean the inside of the machine thoroughly.
2. Remove the overflow (13) and lift it to perform cleaning.
3. Extract the tank filter (14/15) from the bottom of the machine and lift it to perform cleaning



4. Wash the filters under running water and refit them correctly in their seats by following the inverse order.

2.3. MAINTENANCE (Fig. 8)

Before performing any maintenance, switch the machine off, disconnect the wall-mounted main switch, close the water supply valves and empty the tank.

2.3.a CHECKING and CLEANING THE SPRAY ARMS and NOZZLES (PC07)

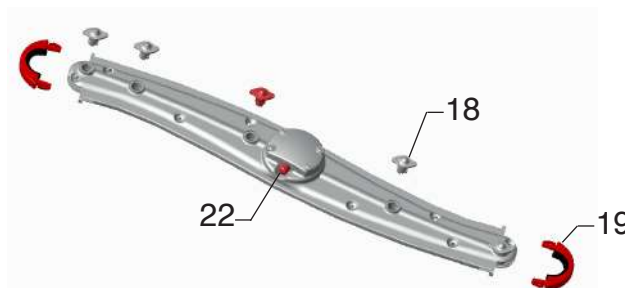
Periodically check that the upper and lower wash/rinse spray arm (16) rotates freely and that the relative nozzles (18) are not obstructed.

LOWER / UPPER GROUP CLEANING:

1. Release the spray arm (16) by pressing the button in the middle (22) and lifting the spray arm (16).



2. Disassemble the rinse jets (18) and the side plugs (19) pressing them lightly. If the nozzles are obstructed, unscrew them to remove them. Clean the nozzles while paying attention not to deform their shape.
3. Refit the side plugs (19) and the nozzles (18) in the exact same position.



4. Reposition the wash/rinse spray arm.

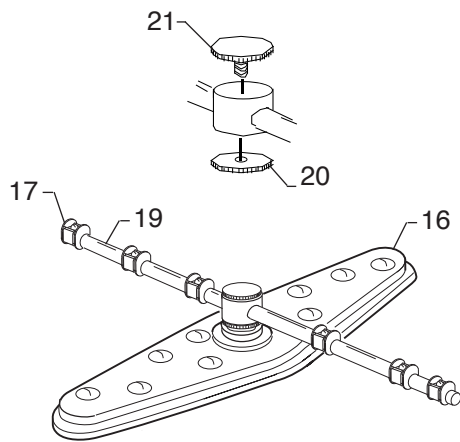


2.3.b CHECKING AND CLEANING THE SPRAY ARMS AND NOZZLES (PC09-PC12)

Periodically check that the wash reel (16) and the rinsing reel (19) to rotate freely and that the relative nozzles are not clogged.

LOWER / UPPER GROUP CLEANING:

1. Unscrew the ring nut (20/21) and lift the reels (16) and (19).
2. Wash the washing and rinsing reels.
In case there are nozzles (17) clogged clean them and then reassemble them exactly in the original position.
3. Reassemble everything in the reverse order



ATTENTION

Regularly check and clean the spray arms, removing them from the columns and removing any debris and deposits. The frequency of this operation depends on the amount of residue or on unsatisfactory washing results. To wash the outside of the machine, do not use corrosive products such as sodium hypochlorite (bleach) or hydrochloric acid (muriatic acid) with steel sponges or brushes.

2.4. DESCALING

In the presence of hard water, limestone deposits are formed inside the machine and on the dishes which, for hygienic and operational purposes, must be removed by descaling.

The operating procedures and their frequency are usually recommended by the supplier of the descaler who has appropriate products.

To avoid damaging the machine, do not exaggerate with the dosages, and strictly abide by the instructions of the descaler manufacturer. When the operations are completed, rinse with plenty of water.

2.5. PUTTING TEMPORARILY OUT OF SERVICE.

In case of a prolonged stop of a few weeks, before closing the machine, it is recommended to fill the tank with clean water and to perform a few empty cycles. Then drain the water so that bad smells are not produced and the pump does not remain dirty.

If necessary, repeat this operation several times until the water is clean after the empty wash cycle.

If the downtime is too long, it is recommended to oil the stainless steel surfaces with vaseline and to drain the water from the boiler and the electric pump.

2.6. DEMOLITION and WASTE DISPOSAL.



When you intend to scrap the machine, drain the water from the tank and the boiler, as indicated in the previous points, and disconnect the machine from the water and electric mains. Then dismantle the components following that prescribed in the relevant standards in force in compliance with the national and local ecological-environmental regulations, taking care to separate the parts as follows:

- metal parts: body, surfaces, panels, filters;
- electric parts: motors, contactors, microswitches, wires;
- plastic parts: fittings, dish racks;
- rubber parts: hoses, sleeves.

2.7 SCHEDULED and PREVENTIVE MAINTENANCE

It is recommended to service the machine according to the scheduled maintenance at least every 6 MONTHS, by contacting the authorised technical assistance service.

The manufacturer will not be held liable for any printing errors in this booklet.

The instructions, drawings, tables and all else contained in this booklet are of a confidential technical nature and therefore, the information cannot be reproduced, either in whole or in part, or disclosed to third parties without the written consent of the manufacturer who has exclusive ownership thereof and reserves the right to make any changes deemed appropriate without prior notice.



2.8. REGENERATION CYCLE (only for "A" models)

EN

The regeneration phase of the resins **must start with the dishwasher ON, FULL TANK and HOOD CLOSED.**

2.8.a FILLING THE SALT TANK

First of all make sure that there is salt in the specific container; otherwise, proceed as follows:

1. Unscrew the cap from the tank and introduce **ONLY COARSE COOKING SALT.**
2. Fully screw the cap back on to make sure it is closed properly.

2.8.b STARTING RESIN REGENERATION

Once the cycles set on the display are reached, **A9** appears on the display, which means **REGENERATION REQUIRED.**



Press the **SCROLL** key.



Select the **C3** function from the display.



Press the **START** key.



The START key turns WHITE.
Lift up the HOOD.



Release the overflow and close the HOOD again.

The **REGENERATION** phase begins.

When the cycle has begun, the display on the right will read **C3**.

If the tank is not drained, the alarm **A10** will appear on the display at the end of the cycle.



F1 appears if the hood is lifted up during the regeneration



The regeneration cycle is interrupted and then resumes when the hood is closed.

At the end of the cycle, the machine switches off automatically and the display reads **OFF**.



The machine is now ready for use.



ATTENTION

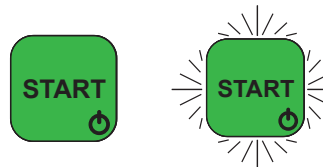
Pressing the **START** key for 5 sec. with the **REGENERATION** cycle in progress, the cycle is immediately interrupted, the dishwasher is switched off and **OFF** appears on the display.

If regeneration is interrupted it does not allow the indicated **REGENERATION REQUIRED** to be eliminated (alarm **A9** on the display), which will reappear upon the next switch-on.



IMPORTANT

Upon switch-on, after an interrupted regeneration, wait for the tank to be restored until the START key becomes **STEADY GREEN or **FLASHING GREEN**.**



Run a complete **SELF-WASHING** cycle by performing the following steps: Press the **SCROLL** key.



Select the **C1** function on the display.



To start the cycle, press the **START** key.



At the end of the **SELF-WASHING** cycle the dishwasher switches off and **OFF** will appear on the display.



The machine can be reused by re-inserting the overflow in its original position and switching the dishwasher on.

Due to the interrupted regeneration, alarm **A9** will remain on the display.

We recommend starting a regeneration cycle as soon as possible.

SUMMARISED TABLE OF DISPLAYED ALARMS

EN

WARNING	ALARM DESCRIPTION
A1	CYCLE NOT COMPLETED
A2	BOILER OVERHEATING
A3	DISCONNECTED TEMPERATURE PROBE
A4	BOILER (RCD) and TANK FILLING TIMEOUT
A5	(RCD) BOILER HEATING TIMEOUT DURING THE INITIAL FILLING
A9	REGENERATION WARNING
A10	FULL TANK ALARM
H1	INSUFFICIENT RINSE WATER TEMPERATURE
H2	NO WATER (RCD)
H3	INSUFFICIENT WASH WATER TEMPERATURE



SUMMARISED TABLE OF DISPLAYED WARNINGS

EN

WARNING	STATUS DESCRIPTION
F1	HOOD OPEN
F2	INITIAL TANK FILLING
F6	HEAT RECOVERY (flashing green button)
C1	SANITIZING CYCLE AND DRAIN
C2	DRAIN
C3	REGENERATION

SUMMARISED TABLE OF START KEY WARNINGS

MACHINE STATUS	START KEY COLOUR
Machine OFF	none 
Machine in FILLING phase	YELLOW (steady) 
CYCLE in PROGRESS	BLUE (steady) 
TANK FULL (initial filling) TEMPERATURE not REACHED	GREEN (flashing) 
ACTIVE HEAT RECOVERY	GREEN (flashing) 
BOILER and TANK WATER TEMPERATURE reached (machine READY)	GREEN (steady) 
Machine in ALARM	RED (steady) 
MANUAL SOFTNER REGENERATION	WHITE (steady) 



TROUBLESHOOTING

FAULT	CAUSE	SOLUTION
The machine does not switch on	Main switch disconnected	Turn switch on.
It does not fill with water	Water valve closed	Open the valve.
	Dirty filling hose filter.	Disconnect the filling hose and clean the filter (5 fig.6).
	Rinse clogged nozzles.	Unscrew and wash the nozzles (17 fig. 8) under running water.
	Overflow pipe not correctly inserted.	Check that the overflow pipe is inserted correctly (13 fig. 8).
	ALARM A4: No water RCD pump not working (optional)	Check for mains water supply; Switch the machine off and on again. Check the RCD pump operation
	WARNING F1: The hood is lifted up.	Check that the hood is closed properly and/or Proceed with/check machine levelling.
Insufficient washing	Dirty wash filter.	Clean the filters (15 fig. 8).
	Clogged wash nozzles.	Clean the washing nozzles under running water (18 fig.8).
	Blocked washing spray arm.	Remove and clean the spray arm (16 fig. 8)
	Insufficient or no detergent.	Top-up the detergent in the tank and check its concentration.
	Insufficient washing conditions.	Check that the washing phase is carried out correctly.
	ALARM H3: Machine not at the required temperature.	Wait for the tank water temperature to be reached (50°C.)
	ALARM A3: Probe disconnected or interrupted	Contact the Assistance Service.
Insufficient rinsing.	Clogged rinse nozzles.	Unscrew and wash the nozzles (17 fig. 8) under running water.
	Poor water pressure below 200 kPa.	Wait until the pressure returns or purchase a pressure pump.
	Insufficient temperature.	Contact the assistance service.
	Incorrect position of nozzles or nozzles damaged.	Check that the nozzles are in the correct position and replace the damaged ones.
	ALARM H1: Insufficient rinse temperature	Wait for the boiler to reach the adequate temperature. Contact the Assistance Service.
	ALARM H2: No RCD operation	Switch the machine off and on again Contact the Assistance Service.
	ALARM A3: Probe disconnected or interrupted	Contact the Assistance Service.
	ALARM A5: RCD boiler does not heat up	Check that the drain pipes are clean



INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The following instructions are intended for qualified personnel, i.e. the only party authorised to carry out the checks and any repairs.

The Company declines any liability if operations are carried out by unqualified personnel and/or if non-original spare parts are used.



IMPORTANT

Any installation, electric or hydraulic connection, programming, maintenance operation, etc. must be carried out by **QUALIFIED** personnel **AUTHORISED** by the manufacturer; operations carried out by **UNQUALIFIED** personnel can jeopardise the safety of the operator as well as other personnel (user, etc.) or the system connected to the dishwasher.

The manufacturer will not be held liable for accidents to persons or objects resulting from failure to comply with the above rules.

3.1 INSTALLATION (Fig. 5/6)

- After having removed the packaging, make sure that the machine is intact and that all the supplied parts are present.
- Position the machine in its final installation site and level it by actuating the adjusting feet (20).

3.1.a DRAIN HOSE CONNECTION (Fig. 6)

- Connect the drain hose (5) to a preset drain well.

IMPORTANT

Make sure that the drain hose runs flush along the floor and has no bottlenecks.

3.1.b WATER CONNECTION (Fig. 6)

- Connect the supplied filler hose (7) to the solenoid valve and the other end of the filler hose (7) to a 3/4" G threaded valve and apply the filter (8).



ATTENTION

It is mandatory to connect the water supply hose to a shut-off valve in order to separate the supply system from the machine itself and to check that there are no bottlenecks.

Wherever sand is found in the water supply circuit, a filter must be applied between the water circuit and the machine.

If it has none, it is recommended to install a descaler upstream of the machine with calibration set to min 4 max 8 French degrees.

The manufacturer will not be held liable for damage to the machines resulting from failure to comply with the above rules.

3.1.c ELECTRIC CONNECTION (Fig. 4/6)



DANGER

- Before performing the electrical connection, make sure that the data on the power line correspond to those indicated on the rating plate (pos. 3 Fig. 4) and that the main electric power switch upstream of the machine is disconnected (position O/OFF).
- An omnipolar power switch, appropriately sized with a minimum contact opening of 3 mm must be installed between the power line and the machine.
- Connect the power cable (6) to the main switch upstream of the machine.
- Connect the equipotential earth electrode to the terminal (8).
- The power cable **CANNOT** be replaced by the user but **ONLY** by technical assistance.
- There must be an efficient earthing system, compliant with prevention standards in force, for the safety of the operator and the equipment.
- The power cable must not be pulled or crushed during normal operation or routine maintenance.
- The equipotential terminal fixed to the body must be connected to an equipotential cable with a suitable cross-section for the application.



- Respect the polarities of the wiring diagram.
- For further information, see the attached wiring diagram.

The manufacturer will not be held liable for accidents to persons or objects resulting from failure to comply with the above rules.



DISPLAYED ALARMS AND WARNINGS: SELF-DIAGNOSTICS

If an ALARM or WARNING condition occurs, the relative code will be displayed.
The START key turns RED until normal conditions are restored.



EN

CODE	ALARM	ALARM DESCRIPTION
A1	CYCLE NOT COMPLETED	This alarm is displayed when the wash cycle was interrupted by switching the machine off with the START key. The alarm is reset when the next wash cycle starts.
A2	ANOMALOUS OVERHEATING (BOILER)	This alarm is displayed when the temperature in the boiler exceeds 105 °C or when at least one of the temperature probes (tank/boiler) short-circuits. The alarm is reset when the temperature drops below 102°C or when the probe is replaced.
A3	DISCONNECTED TEMPERATURE PROBE	This alarm is displayed when one of the temperature probes (boiler and/or tank) is disconnected or interrupted. The alarm is reset when the probe is reconnected properly.
A4	FILLING TIMEOUT	This alarm is displayed when the tank does not fill within 30 minutes or the RCD boiler does not fill within 8 minutes . The alarm can be reset by turning the machine off and on by pressing the START key.
A5	BOILER HEATING TIMEOUT	This alarm is displayed when the boiler is not heated within 30 minutes . The alarm can be reset by turning the machine off and on by pressing the START key.
A9	REGENERATION WARNING	This alarm is displayed when the set cycles are reached. The alarm is reset after the resin regeneration cycle is completed.
A10	TANK FULL WARNING	This alarm is displayed if the tank is not empty when the drain, sanitizing or regeneration phases start. The alarm can be reset by turning the machine off and on by pressing the START key.
H1	INSUFFICIENT RINSE WATER TEMPERATURE	This alarm is displayed if, during the wash cycle, the rinse phase is carried out with the boiler at least 15°C lower than the set temperature. The washing cycle is prolonged until the minimum rinsing temperature is reached (max 8 minutes).
H2	NO WATER	This alarm is displayed when the rinse phase is not carried out correctly. Reset the alarm by turning the machine off and on from the START key.
H3	INSUFFICIENT WASH WATER TEMPERATURE	This alarm is displayed if, during the cycle, the wash phase is carried out at least 10°C lower than the set temperature .
F1	HOOD OPEN WARNING	This warning is displayed when the hood opens. The warning remains displayed until the hood is closed again.



F2	INITIAL TANK FILLING	This warning is displayed when the machine is filling water (only during the initial fill-up phase - only with the starting temperature control active).
F6	HEAT RECOVERY	This message is displayed when the machine performs the heat recovery cycle. The report remains until term of the heat recovery cycle.
C1	SANITIZING CYCLE	This warning is displayed when the machine is running the SANITIZING cycle.
C2	DRAIN CYCLE	This warning is displayed when the machine is running the DRAIN cycle.
C3	REGENERATION CYCLE	This warning is displayed when the machine is running the REGENERATION cycle.
	NO TANK FILL-UP DURING CYCLES	This alarm is displayed if the tank does not fill up to the pressure switch level during the wash cycles. The display will show the set-point temperatures and the START key will light up STEADY YELLOW. The alarm can be reset by turning the machine off and on by pressing the START key.

3.3 RINSE AGENT LIQUID DOSAGE WITH A HYDRAULIC PUMP (FIG. 8)

Make sure that the suction hose (13) of the rinse agent is inserted correctly into the tank (12). It will be dosed by actuating the adjustment screw, which after being fully closed, must be unscrewed by two complete turns.

3.3.a MACHINES with no RCD

Fill the dispenser hose by turning the machine on by pressing the "START" key and bring it to the adequate temperature. Start the washing cycle, and during this cycle, open and close the hood several times until the rinse agent has reached the dispenser.

3.3.b RCD MACHINES

Fill the dispenser hose by turning the machine on **by pressing the "START" key without inserting the overflow**.

Wait for the boiler to reach the adequate temperature for the first tank fill-up. When the tank starts being filled, open and close the hood several times until the rinse agent has reached the dispenser. If the rinse agent has not reached the dispenser, wait for the boiler to be restored, for the boiler to heat up and then repeat the previous steps.

3.3.c CHECK PROCEDURE

Once the steps described above have been carried out, insert the overflow for the tank to be filled. Then wait for the machine to reach an adequate temperature ("Green" or "Flashing green" START key). Then try to wash. If the washed items have drops, it means that the amount of rinse agent is too little. If rings appear, it may mean there is too much rinse agent or excessive water hardness.

The adjustment can vary depending on the type of rinse agent. At this point, the machine automatically draws the necessary liquid for each rinse: during the washing steps, check that the liquid in the container does not run out.

3.4 DETERGENT LIQUID DOSAGE (Fig. 8) (only for machines with an incorporated dispenser)

Fully close the dispenser adjusting screw, and then slowly open it until the recommended amount by the manufacturer is reached. Turn on the machine and wait for the machine to reach the adequate temperature. Then run an empty cycle to dose the product.

Check that the correct amount of detergent is drawn during the rinse (1 cm = approx. 1g).



ALLARMI E SEGNALAZIONI A DISPLAY: AUTODIAGNOSTICA

Se si verifica una condizione di ALLARME o SEGNALAZIONE verrà visualizzato il relativo codice. Il tasto START diventa di colore ROSSO fino al ripristino delle normali condizioni.



CODICE	ALLARME	DESCRIZIONE ALLARME
A1	MANCATO COMPLETAMENTO CICLO	Tale allarme viene visualizzato quando il ciclo di lavaggio è stato interrotto spegnendo la macchina tramite il tasto di START. L'allarme viene resettato alla partenza del successivo ciclo di lavaggio.
A2	SOVRARISCALDAMENTO ANOMALO (BOILER)	Tale allarme viene visualizzato quando la temperatura nel boiler supera i 105 °C oppure quando almeno una delle sonde di temperatura (vasca/boiler) è in corto circuito. L'allarme viene resettato quando la temperatura scende sotto i 102°C oppure dopo sostituzione della sonda.
A3	SONDA TEMPERATURA SCOLLEGATA	Tale allarme viene visualizzato quando una delle sonde di temperatura (boiler e/o vasca) risulta essere scollegata o interrotta. L'allarme viene resettato una volta ripristinato il corretto collegamento della sonda.
A4	TIME-OUT RIEMPIMENTO	Tale allarme viene visualizzato se il riempimento della vasca non si conclude entro 30 minuti o se il riempimento del boiler BT non si conclude entro 8 minuti . L'allarme può essere resettato spegnendo e riaccendendo la macchina tramite il tasto START.
A5	TIME-OUT RISCALDAMENTO BOILER DURANTE IL CARICO INIZIALE	Tale allarme viene visualizzato se viene rilevato un mancato riscaldamento del boiler entro 30 minuti . L'allarme può essere resettato spegnendo e riaccendendo la macchina tramite il tasto START.
A9	AVVISO RIGENERAZIONE	Tale allarme viene visualizzato al raggiungimento dei cicli impostati. L'allarme viene resettato dopo il completamento del ciclo di rigenerazione resine.
A10	AVVISO VASCA PIENA	Tale allarme viene visualizzato se una volta avviate le fasi di autolavaggio scarico o rigenerazione la vasca non risultasse vuota. L'allarme può essere resettato spegnendo e riaccendendo la macchina con tasto START.
H1	TEMPERATURA ACQUA DI RISCIAQUO INSUFFICIENTE	Tale allarme viene visualizzato se, durante il ciclo di lavaggio, la fase di risciacquo avviene con una temperatura del boiler inferiore di almeno 15°C a quella impostata. Il ciclo di lavaggio viene prolungato fino al raggiungimento della temperatura minima di risciacquo (max 8 minuti).
H2	MANCANZA ACQUA	Tale allarme viene visualizzato quando la fase di risciacquo non viene eseguito correttamente. Per resettare l'allarme, spegnere e riaccendere la macchina tramite il tasto START.
H3	TEMPERATURA ACQUA DI LAVAGGIO INSUFFICIENTE	Tale allarme viene visualizzato se, durante il ciclo, la fase di lavaggio avviene con una temperatura inferiore di almeno 10°C a quella impostata .
F1	SEGNALAZIONE CAPOTE APERTA	Tale segnalazione viene visualizzata in caso di apertura capote. La segnalazione viene visualizzata fino alla chiusura della capote.

IT



Istruzioni di installazione e manutenzione

F2	CARICAMENTO VASCA INIZIALE	Tale segnalazione viene visualizzato quando la macchina stà caricando acqua (solo durante la fase di carico iniziale - solo se attiva la gestione temperatura di avviamento).
F6	RECUPERO CALORE	Tale segnalazione viene visualizzata quando la macchina esegue il ciclo di recupero calore. La segnalazione permane fino al termine del ciclo di recupero calore.
C1	CICLO DI AUTOLAVAGGIO	Questa segnalazione viene visualizzata quando la macchina stà effettuando il ciclo di AUTOLAVAGGIO.
C2	CICLO DI SCARICO	Questa segnalazione viene visualizzata quando la macchina stà effettuando il ciclo di SCARICO.
C3	CICLO DI RIGENERAZIONE	Questa segnalazione viene visualizzata quando la macchina stà effettuando il ciclo di RIGENERAZIONE.
	MANCATO RIEMPIMENTO VASCA DURANTE I CICLI	Tale allarme viene visualizzato se durante i cicli di lavaggio la vasca non si riempie fino al livello del pressostato. A display saranno indicate le temperature di set point ed il tasto START si illumina di GIALLO FISSO. L'allarme può essere resettato spegnendo e riaccendendo la macchina tramite il tasto START.

3.3 DOSAGGIO LIQUIDO BRILLANTANTE CON POMPA IDRAULICA (Fig. 8)

Assicurarsi che il tubetto di aspirazione (13) del brillantante sia inserito correttamente nella tanica (12). La dosatura dello stesso sarà fatta operando sulla vite di regolazione, la quale dopo essere stata chiusa a fondo, dovrà essere svitata di due giri completi.

3.3.a MACCHINE senza RCD

Per riempire il tubetto del dosatore accendere la macchina premendo il tasto "START" e portarla a regime. Far partire il ciclo di lavaggio, dopo di che a lavaggio in corso aprire e chiudere la capote più volte finché il brillantante abbia raggiunto il dosatore.

3.3.b MACCHINE RCD

Per riempire il tubetto del dosatore accendere la macchina **premendo il tasto "START" senza inserire il troppopieno**.

Attendere che il boiler sia in temperatura per il primo caricamento della vasca. Alla partenza del carico in vasca, aprire e chiudere la capote più volte durante il carico finché il brillantante abbia raggiunto il dosatore. Se il brillantante non avesse raggiunto il dosatore, attendere il ripristino del boiler, attendere il riscaldamento del boiler e ripetere le operazioni precedenti.

3.3.c PROCEDURA di CONTROLLO

Una volta effettuate le operazioni descritte in precedenza, inserire il troppopieno per il riempimento della vasca. Attendere quindi che la macchina sia in temperatura (tasto START "Verde" o "Verde lampeggiante"). Provare quindi a lavare. Se gli oggetti lavati presentano delle gocce, significa che la quantità di brillantante è scarsa. La presenza di aloni invece può significare troppo brillantante o eccessiva durezza dell'acqua.

La regolazione può variare a seconda del tipo di brillantante. A questo punto la macchina preleva automaticamente il liquido necessario per ogni risciacquo: durante le operazioni di lavaggio controllare che il liquido nel contenitore non si esaurisca.

3.4 DOSAGGIO LIQUIDO DETERGENTE (Fig. 8) (solo per macchine con dosatore incorporato)

Chiudere completamente la vite di regolazione del dosatore, e poi aprirla lentamente fino a raggiungere la quantità consigliata dalla Ditta produttrice. Accendere la macchina, Attendere che la macchina sia in temperatura. Quindi effettuare un ciclo a vuoto per eseguire il dosaggio del prodotto.

Controllare che durante il risciacquo venga prelevata la giusta quantità di detersivo (1 cm = 1g circa).



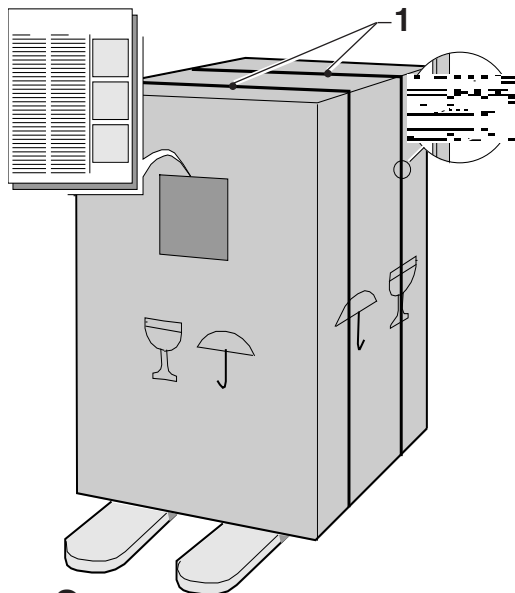


Fig. 2

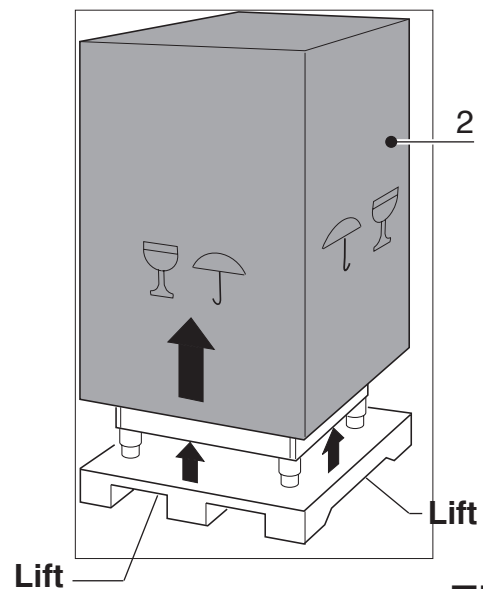


Fig. 3

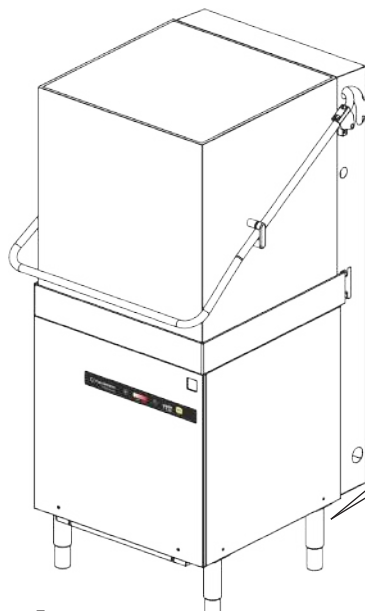


Fig. 4

COMENDA Via Galileo Galilei, 8
20051 CASSINA DE' PECCHI MILANO - I

Mod. _____ S/N _____

☐ _____ A. _____ kW. max. _____	☐ _____ A. _____ kW. max. _____
☐ _____ A. _____ kW. max. _____	☐ _____ A. _____ kW. max. _____
☐ _____ A. _____ kW. max. _____	☐ _____ A. _____ kW. max. _____

Water pressure { min: 2 bar=200kPa max: 4 bar=400kPa } Saturated steam pressure { min: _____ max: _____ }

* Factory configuration
** Configuration settable by changing electrical wirings

IP X4

CE

Made In Italy

QR Code

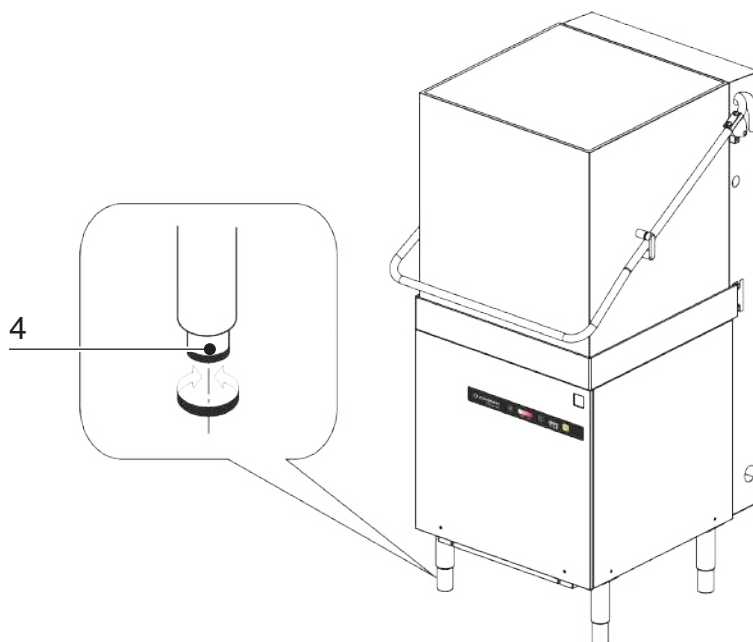


Fig. 5

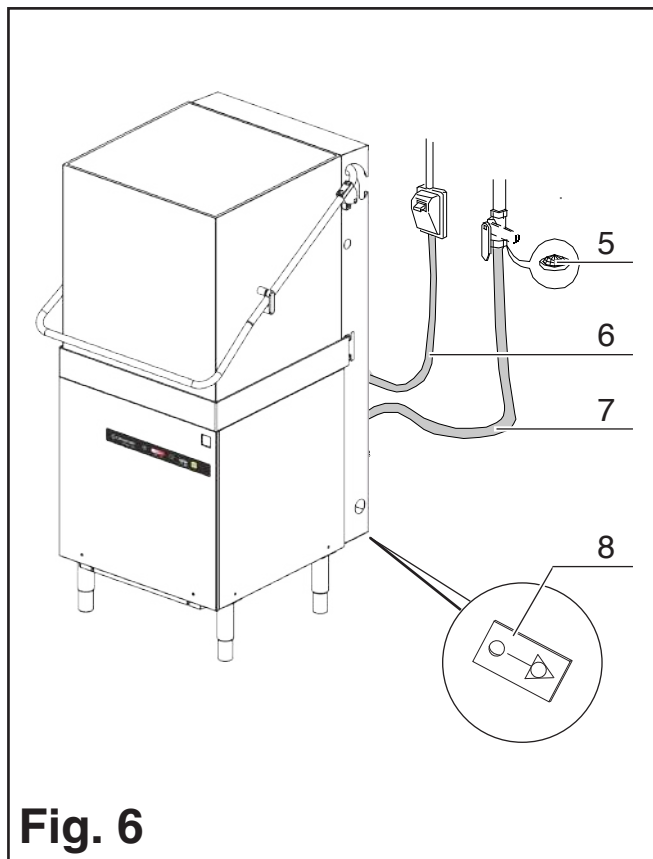


Fig. 6

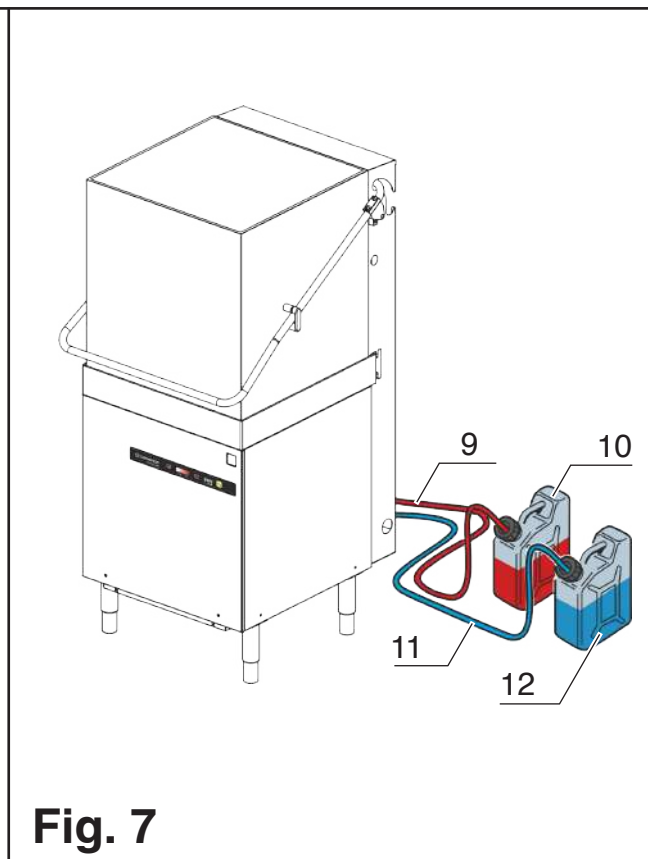


Fig. 7

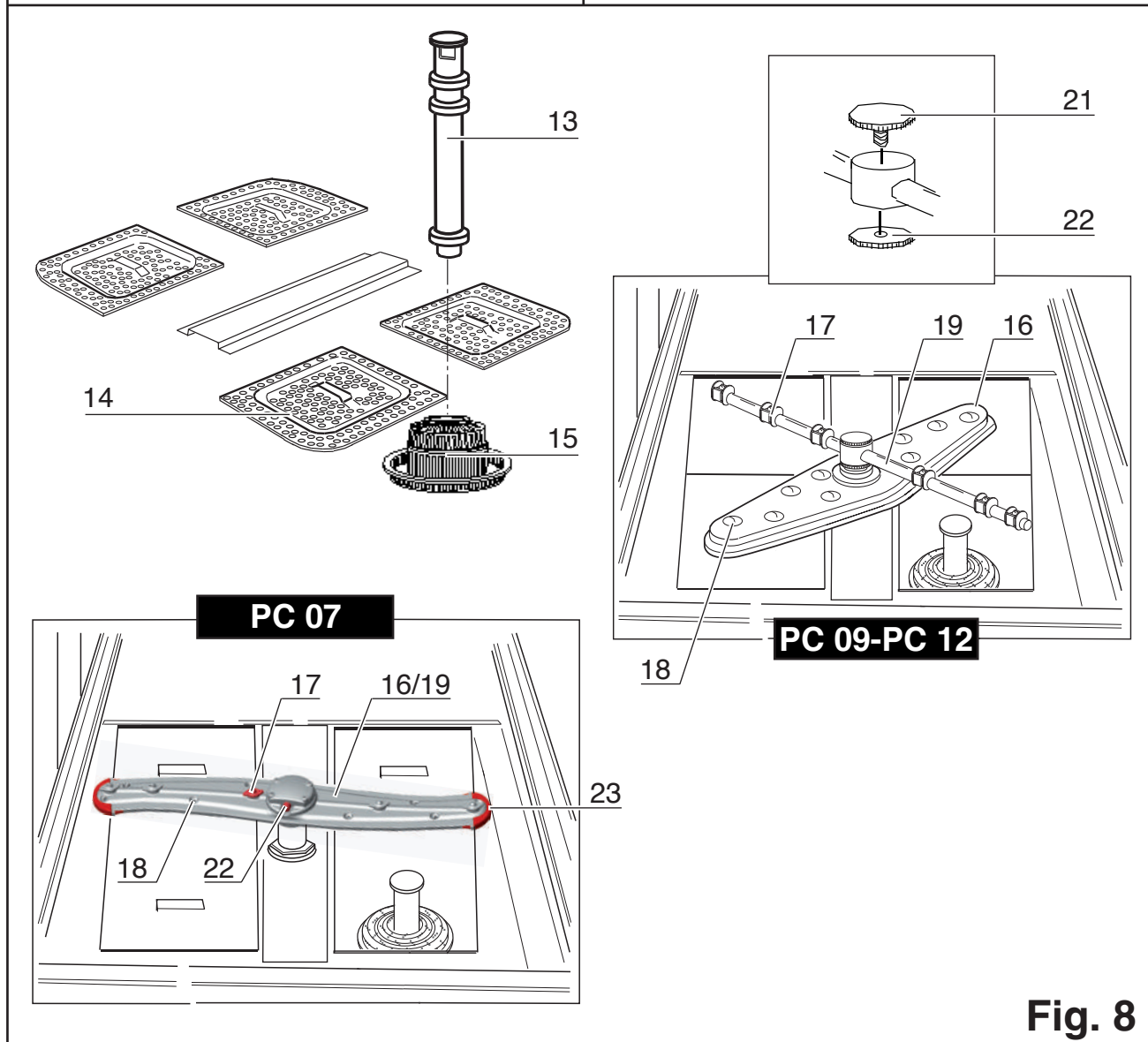


Fig. 8

CONTATTI

Comenda
Via Galileo Galilei 8
20051 Cassina de' Pecchi (MI)
Italia
T +39 02 952281

sales@comenda.eu
www.comenda.eu



Azienda con sistema di gestione qualità/
ambiente certificato secondo le norme
ISO9001 e ISO14001:2015.

